

А. В. Иванов

Нижегородский государственный лингвистический университет

СЛОВАРНАЯ СТАТЬЯ КАК ОСОБЫЙ ТИП ТЕКСТА (на материале словарных статей с заголовочным словом *Akzent*)*

В статье делается попытка определить лингвистический статус словарной статьи как особого типа текста, задачей которого является, с одной стороны, описание каждой включенной в состав словника лексической единицы в отдельности с позиций, определяемых направленностью, базовой концепцией и принципами составления конкретного словаря, а с другой, — репрезентация этой единицы в системе с выявлением при этом всей иерархии синонимических, антонимических, родовидовых и прочих взаимоотношений между данной лексической единицей и элементами, формирующими эту систему. На материале немецких словарей и лексиконов XVI — XXI вв. автор сопоставляет структуру и содержание словарных статей, посвященных термину *Akzent*. В ходе исследования установлено, что уже в XVI — XVII вв. лексикографическое описание слова *Accent* (*Akzent*) в одноязычных немецких словарях предполагало включение в базовую структуру словарной статьи как формального, так и семантического комментария, что позволяет рассматривать такую структуру в качестве простой интегрированной. Расширение практики создания лексиконов в XVIII в. приводит к усложнению структуры исследуемой словарной статьи, в которой зона значения стала разделяться на маркируемые тем или иным способом смысловые блоки. В XIX в. в составе формального комментария к лемме *Accent* появляется зона грамматической информации. Зона значения в составе семантического комментария, как правило, четко структурирована, что позволяет дифференцировать элементы значения леммы. В структуру словарной статьи вводится зона справочной информации, при этом ее наличие не обусловлено типом словаря. В XX в. архитектура словарной статьи демонстрирует признаки не только горизонтального, но и вертикального членения, микроструктура усложняется за счет широкого использования межстатейных связей и ввода в текст словарной статьи отсылочной зоны, позволяющей пользователю оперировать информацией, представленной в смежных словарных статьях.

Ключевые слова: *Akzent*; лексикография; лемма; лингвистический термин; тип текста; микроструктура; словарная статья

* Статья отражает содержание доклада, сделанного автором на XXXVII конференции DAAD «Deutschsprachige Texte: Produktion und Erschließung» (Тюмень, 27 мая 2021 г.).

1. Введение в проблематику исследования

С функциональной точки зрения любой словарь представляет собой справочное издание, в котором содержится лингвистическая информация. Словарь обычно обнаруживает двойственный характер своей структуры. С одной стороны, лексикографы говорят о макроструктуре словаря, которая включает все основные его разделы, такие как введение, правила пользования словарем, список условных сокращений и знаков, основная часть, библиографический список или список литературы и пр. (ИВАНОВ 2004: 278)¹, с другой, — о микроструктуре, иначе говоря, о словарной статье, точнее, ее структуре, в которой «отражаются объективная сложность описываемых словарных единиц, своеобразие лексикографических жанров, совокупным объектом которых является практически открытое множество лексических единиц в их современном состоянии и исторической перспективе» (КОЗЫРЕВ, ЧЕРНЯК 2000: 50). В трактовке этого понятия у лексикографов расхождений не наблюдается. Задачей микроструктуры любого словаря является, с одной стороны, описание каждой включенной в состав словника лексической единицы в отдельности с позиций, определяемых направленностью, базовой концепцией и принципами составления конкретного словаря, а с другой, — репрезентация этой единицы в системе с выявлением при этом всей иерархии синонимических, антонимических, родовидовых и прочих взаимоотношений между данной лексической единицей и элементами, формирующими эту систему. Благодаря специфическим признакам, свойственным архитектуре словарной статьи, можно считать последнюю особым *типом текста*, определяемым функциями и принципами, которые заложены в макроструктуру словаря, и выполняющим информационно-справочную (требование ясно и четко выраженной адресации) и систематизирующую (описание системных связей языковой единицы с указанием ее места в иерархии смежных единиц) функции. Качественная реализация этих функций возможна на основе

¹ С такой трактовкой понятия макроструктуры согласны не все лексикографы. К примеру, Пит Штеркенбург понимает под макроструктурой словник, содержащий все описываемые в словаре лексемы («the list of all the words that are described in a dictionary»), т. е. ограничивается основной частью словаря (STERKENBURG 2003: 6).

принципов экономности, полноты, эффективности, традиционности. Перечисленные принципы реализуются в ходе непосредственной работы с источниками информации.

2. Цель и методы исследования

Автор ставит целью исследовать структуру словарных статей с заголовочным словом *Akzent*, встречающихся в разных типах немецких словарей, изданных в период с XVI по XXI вв., выявить на основе сопоставления словарных статей динамичный характер развития микроструктуры, обосновать точку зрения на словарную статью как на особый тип текста.

В ходе исследования используются методы историко-лингвистического, сравнительно-сопоставительного, дефиниционного, структурного и семантического анализа. Микроструктура обследованных словарей частично анализируется с применением методики, предложенной Гербертом Вигандом (WIEGAND 1989; WIEGAND 1991).

3. Характеристика материала исследования

Материалом исследования послужили немецкие лексикографические источники, изданные в период с 1571 г. по настоящее время и представляющие собой словари различных типов — одноязычные (толковые) словари и лексиконы, а также переводные словари.

4. Результаты исследования и их обсуждение

4.1. Словарная статья как особый тип текста

Микроструктура словаря, говоря словами Н. Ю. Шведовой, — «это лингвистический жанр, информирующий не только о слове, но и разных видах языковых окружений слов — контекстных, классных, деривационных, фразеологических, функциональных» (ШВЕДОВА 2000). Последнее обстоятельство играет ключевую роль в определении структуры словарной статьи, которая иногда может обнаруживать чрезвычайно высокую степень сложности и информативности. Так или иначе, всю информацию, которую содержит словарная статья, по отношению к ее лемме можно квалифицировать либо как формальную, описывающую формальные признаки леммы (орфографические, фонетические, грамматические и т. п.), либо как содержательную, отражающую семантические особенности заголовочного слова.

В немецкой лексикографии словарная статья стала приобретать признаки особого типа текста в XVIII в. наряду с такими

научными жанрами как обзоры, комментарии, заметки в научных журналах, рецензии и пр. Именно в этот период начинают предприниматься попытки кодификации немецкого литературного языка, сопровождающиеся стремлением ввести в языковой оборот малоизвестные широкой публике слова иностранного происхождения, а также лексику, имеющую ограниченную сферу употребления. К формирующимся в XVIII в. признакам научного типа текста относятся прежде всего его монологичность, письменная фиксация, использование специальной терминологии, тяготение к дефинитивному или толковательному описанию явлений и фактов объективной действительности, к каковым, несомненно, относится и язык, нарративность, формализованность и лаконичность (HABLER 1999). Эти признаки в целом оказались применимы и к словарной статье.

Развитие словарного дела и постепенное обретение лексикографией статуса самостоятельной научной дисциплины привело к появлению дополнительных признаков, свойственных словарной статье как репрезентанту лексикографической информации, и, в первую очередь, иерархичности, позволяющей структурировать содержание статьи в зависимости от релевантности предъявляемой информации, к возникновению системы специальных обозначений, во многом обеспечивающих эту иерархичность.

С другой стороны, желание составителей словарей сделать словарную статью как можно более информативной при сохранении лаконичности в подаче материала обусловило необходимость типологического разграничения структуры и содержания словарных статей в зависимости от вида словаря. В результате возникли различия в предъявлении словарного материала, свойственные словарям общего типа, специализированным словарям и лексиконам, что, в свою очередь, предопределило появление различных типов словарных статей, имеющих либо простую, либо синоптическую структуру. Первым оказались свойственны стандартизированная структура и стандартный набор категорий микроструктурной информации, вторым — энциклопедичность и всеобъемлющий характер репрезентации материала. Разумеется, эта классификация представляется крайне обобщенной и ни в коей мере не может претендовать на полноту в силу необозримого типологического многообразия словарных статей.

Тем не менее специфичность подобной репрезентации является достаточным основанием для того, чтобы согласиться с выводом Е. А. Смолоногиной о том, что словарная статья как в тематическом, так и в функциональном аспекте отвечает критериям текстуальности и может быть выделена «в отдельный текстотип» (СМОЛОНОГИНА 2007: 5).

4.2. Структурно-семантический анализ словарных статей с леммой *Akzent*

Структурно-семантический анализ словарных статей следует начать с наиболее ранних лексикографических изданий на немецком языке, изданных в XVI и XVII вв. К таковым относятся словари Симона Рота (1571), Бернхарда Хойпольда (1602; 1619), Георга Хениша (1616) и не имеющий авторства словарь *Trium linguarum dictionarium* (1619).

Словарная статья в словаре Рота, посвященная слову *Accent*:

Accent, das erheben oder niderlassung der stim̄ / am reden oder singen. Im reden werden jr drey gebraucht / Acutus der hoch wirdt mit eim solchen ´ strichel bezeichnet / lehret ein sylben vber sich heben. Grauis der schwer / wirdt also ` gemacht / bedeut das man die sylben nider soll außsprechen. Circumflexus, der vmbgebogen / sein gestalt ist also ^ vel ~, zeigt an / das ein sylben weder hoch noch nider / sonder mittelmessig sol außgesprochen werden / als accipiter, absurdè, abufus. (ROTH 1571).

Описываемая микроструктура представляет собой совокупность непосредственных составляющих («unmittelbare Konstituenten»), к числу которых относятся два комментария к лемме: формальный комментарий (ФК) и семантический комментарий (СК). В базовой структуре словарной статьи (СС) оба они выступают в качестве левой и правой ее части соответственно. ФК не содержит никакой информации грамматического или иного характера, которая позволяла бы атрибутировать лемматизированное слово с точки зрения его частеречной принадлежности, морфологии и т. д. Иначе говоря, ФК структурно и содержательно совпадает с самой леммой.

Основным элементом СК выступает толкование слова (тогда еще не термина!) *Accent*, под которым понимается повышение и понижение голоса в речи и пении (ср. лат. *elevatio vocis* и *remissio/submissio vocis*). СК распадается на три субсемантических комментария (ССК), которые выступают в качестве непосредственных составляющих по отношению к СК и являются простыми опосредованными составляющими («einfach mittelbare

Textkonstituenten») по отношению к словарной статье в целом. Эти три ССК в правой части базовой структуры словарной статьи представляют собой типичное для того времени описание в фонетическом и графическом аспектах трех видов ударения, традиционно выделяемых в греко-латинской просодии и метрике — акута, грависа и циркумфлекса. Примеры, иллюстрирующие эти виды ударения, также идентичны. Со сравнительно-исторической точки зрения несомненный интерес представляли бы графические и грамматические особенности текста словарных статей, однако это не является предметом исследования. Поскольку структура СК не имеет формального членения на смысловые блоки, это позволяет отнести базовую структуру к простому недифференцированному типу.

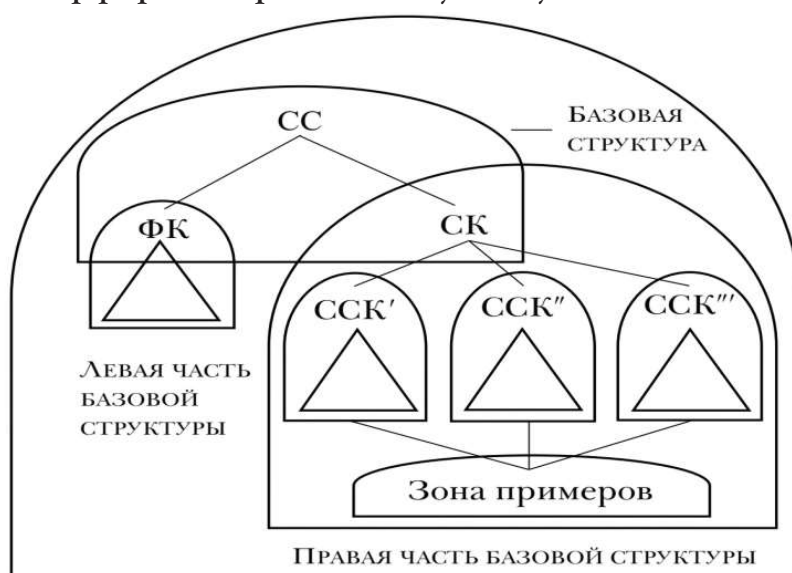


Рис. 1. Простая интегрированная структура словарной статьи Accent в одноязычных словарях Рота (1571) и Хойпольда (1602; 1620)

Словарная статья в двух изданиях словаря Хойпольда, посвященная слову Accent, приводится ниже.

Accent, Das erheben oder Niderlassung der Stîm̄ / am reden oder singen / Im reden werden jhr drey gebraucht / Acutus, der hoch wird mit einem solchen strichlein ´ bezeichnet / lehret ein sylben vbersich heben / Grauis, der schwer / wird also gemacht ` bedeut daß man die Silben nider soll außsprechen / Circumflexus, der vmbgebogen / sein Gestalt ist also ~ zeigt an / daß ein Sylben weder hoch noch nider / sonder mittelmefig soll außgesprochen werden / als Accipiter, Absurdè, Abûfus. (HEUPOLD 1602: 10-11).

Accent, Das erheben oder Niderlassung der Stîm̄ / am reden oder singen: Im reden werden jhro drey gebraucht: Acutus, der hoch / wird mit einem solchen strichlin ´ bezeichnet / lehret

ein sylben vberfich hebē / Grauis, der schwaer / wird also ` gemacht / bedeut daß man die Sylben nider soll außsprechen: Circumflexus, der vmbgebogen / sein Gestalt ist also ~ / zeigt an / daß ein Sylben weder hoch noch nider / sonder mittelmaeßig soll außgesprochen werden / als Accipitur, Absurdè, Abûfus. (HEUPOLD 1620: 9).

Схематически исследуемая микроструктура представлена выше (см. Рис. 1).

Сравнение структуры и содержания словарных статей в словарях Рота и Хойпольда позволяет сделать вывод об практически полной структурной и содержательной идентичности статей, что предположительно свидетельствует о первичности авторства Рота, поскольку его словарь был опубликован за тридцать лет до появления первого издания словаря Хойпольда.

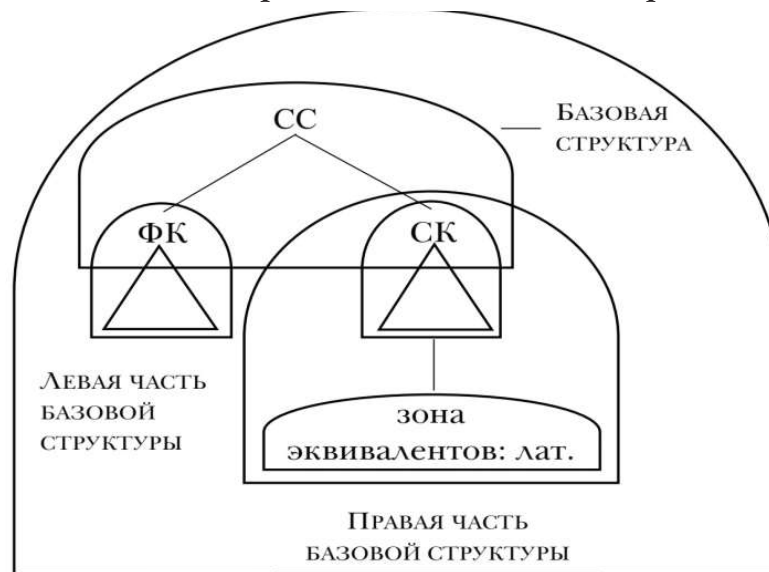


Рис. 2. Простая интегрированная структура словарной статьи *Assent* в словаре Хениша (1616)

В словаре Хениша предпринята попытка совместить в рамках словарной статьи *Assent* элементы переводного и толкового словаря (см. Рис. 2). По этой причине автор включает в статью толкование лемматизированного слова и его латинский эквивалент, выступающий по отношению к самой лемме в качестве этимона. Тип словаря и авторское целеполагание отражены уже в названии описываемого лексикографического продукта («*Teüt-fche Sprach vnd Weiszheit. Thesaurvs Lingvae et Sapientiae Germanicae. In quo vocabula omnia Germanica, tam rara, quam communia, cum suis Synonymis, derivatis, phrafibus, compofitis, epithetis, proverbiiis, antithetis, continentur, & Latine ex optimis quibusq*»), предполагающего включение в словарную статью максимальной ин-

формации о лемме и ее горизонтальных и вертикальных связях с другими лексемами. Несмотря на это словарная статья отличается лаконичностью и полным отсутствием грамматической информации о лемме. ФК включает заголовочное слово, СК — его толкование и зону эквивалентов (латинский этимон):

Accent / *das auff oder abziehen in einer stīm* / *accentus*. (HENISCH 1616: Sp. 9).

Словарная статья *Accent* в словаре *Trium linguarum dictionarium* имеет простую структуру, в которой левая часть включает немецкое слово, а правая часть — иноязычные эквиваленты на латинском и французском языках.

Accent. *Accentus*, *Tenor*, *Accent*.

Поскольку этот словарь относится к многоязычным переводным словарям, отсутствие в структуре словарной статьи определения или толкования слова *Accent* удивления не вызывает. Подобный тип словаря был весьма распространен в XVII в., зачастую не ограничивался тремя языками и мог оперировать гораздо бóльшим их количеством. По сравнению с тезаурусом Хениша этот словарь не претендует на предъявление исчерпывающей информации о лемме.

Схематизированное представление микроструктуры наглядно демонстрирует минимализм в описании интересующей нас лексемы и позволяет квалифицировать микроструктуру как рудиментарную (см. Рис. 3).

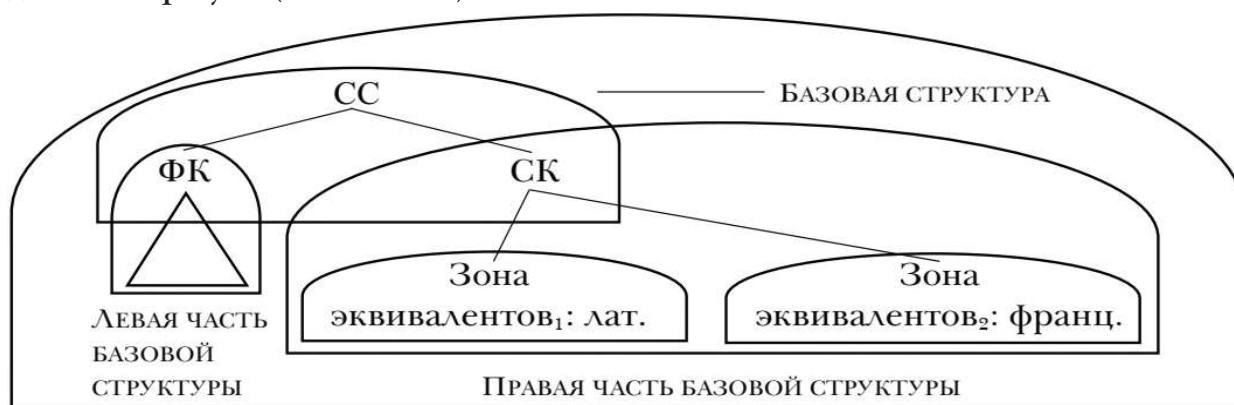


Рис. 3. Рудиментарная структура словарной статьи *Accent* в словаре *Trium linguarum dictionarium* (1619)

Сходство структуры словарных статей, обнаруживающееся в словарях, изданных в XVIII в., заставляет нас отступить от их описания с опорой на хронологический принцип и обратиться к немецко-латинскому словарю Иоганна Фриша (1741).

Accent, Accentus, der staerlere Thon oder Laut eines Vocals. Item das Zeichen solches staerlern Thons. Notula accentus apex syllabæ, accentiuncula. (FRISCH 1741, I: 5).

ФК в базовой структуре этой словарной статьи включает собственно лемму и ее латинский эквивалент. В состав СК входят два ССК, представляющие собой два значения заголовочного слова, формально объединенные в один смысловой блок, поэтому данная микроструктура также может быть отнесена к простому недифференцированному типу. Тип словаря побудил автора включить в словарную статью перевод на латынь не только самой лексемы, но и перевод второй части ее толкования, что, однако, едва ли типично для переводного словаря как такового.

Около середины XVIII в. в Германии начинают появляться лексиконы как самостоятельный словарный тип, описание лемм в которых отличается энциклопедичностью и исчерпывающей полнотой. К словарям такого типа можно отнести *Grosses vollständiges Universal-Lexicon aller Wissenschaften und Künste* Иоганна Цедлера*.

С учетом большого объема словарной статьи приведем только ее первую часть, содержащую толкование заголовочного слова; содержание оставшейся части статьи прокомментируем текстуально.

Accent, Lat. *Accentus*, ist eine Art und Weise, ein Wort in einer Sprache also auszusprechen, daß eine Sylbe gebuehrend erhoben, die andere hingegen gebuerend niedergedruckt werde. Heißt sonst auch TONUS, ingleichen VOCULATIO, und in Griechischen, nach seinem doppelten Werthe (Valore) *Αρσις και Θέσις* sonst aber auch mit einem Worte PROSODIA, davon im XXIX B. p. 935 nachzusehen. (ZEDLER 1732, I: Sp. 299-300).

Структурно словарная статья распадается на несколько смысловых блоков, в числе которых следующие. ФК: (1) лемма (грамматическая информация отсутствует); (2) латинский эквивалент леммы, формирующий блок этимологической информации. СК: (1) толкование слова с отсылкой к греческим и латинским эквивалентам *tonus*, *voculatio*, *prosodia*, *arsis*, *thesis*, значения которых формируют сложную семантическую структуру леммы; (2)

* Составителями и редакторами 64-х основных и 4-х дополнительных томов были разные ученые, однако именно Цедлер выступал неизменным издателем этого лексикографического труда, который сейчас широко известен как лексикон Цедлера.

отсылка к упомянутым эквивалентам, заимствованным в немецкий язык, и лексикографически отраженным в других томах лексикона. Эти частные значения позволяют выделить в составе СК два субсемантических комментария (ССК₁ и ССК₂). Третий и четвертый смысловые блоки визуально отделены от первых двух, равно как и друг от друга, и включают подробное описание греческих и древнееврейских акцентов соответственно.

Несмотря на внушительный объем словарной статьи, занимающей в словаре шесть колонок и отличающейся энциклопедической подачей материала, микроструктура может быть квалифицирована как простая недифференцированная с невыраженными вертикальными связями, поскольку выделенные в виде абзацев третий и четвертый блоки выполняют комплементарную функцию по отношению к основному корпусу словарной статьи и не являются обязательными ее частями.

Сходная структура свойственна статье *Accent* в словаре Иоахима Кампе (1813), которая содержит ФК (лемма) и СК, имеющий в своем составе три ССК: (1) слоговое ударение (*Silbenton*), (2) произношение, манера говорения (*Aussprache*), (3) (знак ударения на письме):

Accént, der Ton, bestimmter, der Silbenton und der Nachdruck, z. B. den Ton oder Nachdruck auf einer Silbe, auf ein Wort legen. Auch die Aussprache, wie wenn man sagt: sein Accent ist gut oder taugt nicht. „In der Tonkunst, der Druck oder Nachdruck des Tons. In aeltern Zeiten, besonders in der alten Franzoesischen Tonkunst auch der Vorschlag oder der Einfall.“ R e i c h a r d t. Die Accente als Schreibe- oder Schriftzeichen, z. B. die Accente der Griechischen Sprache, nennen wir Tonzeichen. Suesse Accente sind suesse Toene. (CAMPE 1813: 77).

Особенность семантического комментария в словаре Кампе состоит в том, что в состав первого ССК автор включает немецкий перевод слова *Accent* («*der Ton*»), поскольку саму лемму считает заимствованным словом, подлежащим онемечиванию, что неудивительно, учитывая пуристический подход Кампе к родному языку.

Ближе к середине XIX в. появляются словари, микроструктура которых может члениться на конкретные смысловые отрезки, а комментарий к форме лексемы расширяется за счет введения грамматической информации. Примером такого словаря можно считать словарь Эртеля, разделявшего, судя по названию его словаря, пуристические взгляды Кампе.

Accent, Accent, m. v. lat. accentus: 1) Ton der Silbe, Silbenton, Silbenlaut, nach dem eine Silbe lang oder kurz auszusprechen ist; 2) Ton der Stimme im Reden, Stimmenton, nach welchem ein Wort hoch oder tief, geschärft oder gedehnt gesprochen werden soll; 3) Aussprache; 4) Tonzeichen. (OERTEL 1830, I: 14)

В структуре словарной статьи ФК включает не только лемму, но и указание на род слова (грамматический комментарий), а также этимологический комментарий. СК объединяет четыре дифференцированных значения слова *Accent* (ССК₁ ... ССК₄). Информация словарной статьи поддается четкому горизонтальному членению, однако признаки вертикального членения отсутствуют, поскольку составитель не использует абзацные отступы для отделения значений друг от друга.

Аналогичную горизонтальную архитектуру демонстрирует словарная статья с интересующей нас леммой в словаре Даниэля Сандерса (1860). Отличительными особенностями этой словарной статьи можно считать включение в ее ФК словообразовательных морфем *-chen* и *-lein* для производства дериватов, а также отсылочную информацию в СК к источникам, использованным составителем в целях вычленения в семантической структуре лексемы частных значений, которых в статье насчитывается пять (ССК₁ ... ССК₅). Эта вторая особенность сближает словарь Сандерса с изданиями энциклопедического типа.

Accént (lat.), m., =(e)s; =e; =chen; =lein; =; 1) Betonung, Auszeichnung der Töne nach dem Grad ihrer Bedeutung, z. B. Wort-, Rede- u. c. – 2) Betonung, Ton, zur nachdrücklichen Hervorhebung einzelner Klänge (Noten), Silben, Wörter. – 3) Tonzeichen in verschiedenen Sprachen, Betonung, Aussprache u. bezeichnend. – 4) Klang, Ton Schlegel Luc. 62; Accentvolle Tenorstimme. Flor. 1, 30; Braun- u. h. Vofß 3P. 43. – 5) Eigenthümliche Stimmbeugung in der Aussprache; Sein u. verräth den Ausländer. (SANDERS 1860: 6).

Во последней четверти XIX в. в Германии публикуются многотомные издания лексиконов Мейера (1885 — 1892) и Брокгауза (1894 — 1896), которые переиздаются в начале XX в. в связи с их широкой популярностью и чрезвычайной информативностью. Однако, поскольку лемма *Accent* описывается в них с применением традиционных для XIX в. способов, используемых при составлении именно лексиконов, анализ структуры и содержания этих словарных статей не прибавит ничего нового к сказанному выше.

Современные лексикографические источники можно разделить на группы с учетом типологического или видового критерия. С одной стороны, если оставаться в рамках классификации Л. В. Щербы (ЩЕРБА 1974), противопоставление укладывается в

рамки дихотомии «энциклопедические словари (лексиконы) vs. лингвистические (в т. ч. терминологические) словари»; с другой стороны, источники могут быть типологизированы на основе противопоставления «специальные (терминологические) словари vs. словари общего типа».

В соответствии с первым критерием к числу лингвистических словарей могут быть отнесены *Kleines Wörterbuch sprachwissenschaftlicher Termini* (KWST) под редакцией Руди Конрада, *Linguistisches Wörterbuch* Карла Хойпеля, *Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache* (WDGS) под редакцией Рут Клаппенбах и Вольфганга Штейница, *Linguistisches Wörterbuch* Теодора Левандовского, *Sachwörterbuch zur Sprachwissenschaft* Дитриха Хомбергера, *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache* (GWDFS) Дитера Гёца, Гюнтера Хенша и Ханса Велльмана. К ряду энциклопедических словарей (лексиконов) относятся *Lexikon der grammatischen Terminologie* Отмара Бохуша, *Metzler-Lexikon Sprache*, *Lexikon der Sprachwissenschaft* Хадумод Буссман.

В рамках второго противопоставления все перечисленные выше источники за исключением *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache* и *Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache* будут относиться к специализированным справочным изданиям. В этом случае в одном ряду оказываются словарные статьи из лингвистических словарей и лексиконов, имеющие очевидные структурные различия, что делает сопоставление несколько затруднительным. По этой причине анализ проводится с опорой на классификационные критерии, предложенные Л. В. Щербой.

В словарной статье *Akzent* в KWST приводится дефиниция термина, после которой дается толкование различных видов ударения в зависимости от (1) используемых фонетических средств выделения ударного звука или слога, (2) места ударения на конкретном слоге в составе слова, (3) вида просодических единиц, имеющих в своем составе ударные слоги. Иначе говоря, в словаре принят алфавитно-гнездовой порядок предъявления терминов языкознания.

Отрывок из словарной статьи приводится ниже.

Akzent od. **Betonung**: Hervorhebung eines Lautes oder einer Lautgruppe gegenüber anderen innerhalb einer prosodischen Einheit; kann nach verschiedenen Gesichtspunkten untergliedert werden... (KWST 1975: 26-27).

Архитектура словарной статьи демонстрирует только горизонтальное членение текста, поскольку сама словарная статья представляет собой один абзац, включающий как дефиницию, так и описание различных видов ударения.

ФК содержит только лемму (*Akzent*) без грамматической или иной информации о слове. К термину *Akzent* прилагается синоним (*Betonung*), который далее в словаре также выступает в качестве отдельной леммы, но с отсылкой к интересующему нас термину. СК не членится на субсемантические комментарии (ССК), поскольку феномен ударения здесь рассматривается только в одном значении, а именно, как фонетическое средство выделения ударного звука или слога. Графические средства, обозначающие различные виды ударения на письме (*Akut*, *Gravis*, *Zirkumflex*), выступают предметом толкования в других словарных статьях.

Подобная элементарная микроструктура свойственна, скорее, не лингвистическим словарям, а лексиконам, однако она не является уникальной, поскольку встречается и в других исследуемых лексикографических источниках, к примеру, в словарях Хойпеля, Левандовского и Хомбергера. Из этого наблюдения можно сделать вывод о том, что словари лингвистической терминологии, будучи ориентированы на носителей соответствующего языка, более тяготеют к лексиконам с их традиционными способами предъявления информации о предмете лексикографирования. Этим обстоятельством объясняется отсутствие грамматического комментария к лемме.

Akzent bedeutet 1) ein graphisches Zeichen, das in den meisten Fällen *diakritische* Funktion hat (*Akut*, *Gravis*, *Zirkumflex*), 2) die Hervorhebung einer Silbe in Wort/Wortgruppe/Satz. (HEUPEL 1978: 18).

В отличие от KWST словарная статья в словаре Хойпеля включает как ФК, так и СК, демонстрирующий выраженную двухчастную структуру (ССК₁ и ССК₂). При этом вертикальное членение базовой структуры отсутствует, что позволяет характеризовать ее как простую интегрированную.

В структуре словарной статьи у Левандовского по сравнению со словарем Хойпеля выделяется блок иноязычных эквивалентов (английский, французский, русский термины). СК имеет трехчастную структуру (ССК₁ ... ССК₃). Микроструктура имеет горизонтальное членение.

Akzent [accent/stress, accent, akcent/udarenie]. Die regional oder sozial bedingte besondere Aussprachegewohnheit einer Person; auch das Nachwirken der Artikulationsbasis der Erst- oder Muttersprache in einer Fremd- oder Zweitsprache, z. B. das Beibehalten der dt. Auslautverhärtung im Engl. u. a. 2) Graphische Kennzeichnungen (diakritische Zeichen), z. B. Akut (steigend), Gravis (fallend), Zirkumflex (steigend-fallend) für den Silben-A. (vgl. auch die Tonrichtungszeichen, z. B. im Serbokroatischen). 3) Im Sinne von →Betonung. Die Hervorhebung oder *relative Prominenz* in einem (mehrsilbigen) Wort als Wort-A. (*word stress*) oder die Art und Weise, wie ein Wort im Satz eine prominente Position zum Ausdruck bringt (Satzakzent — *sentence stress*). (LEWANDOWSKI 1990, I: 39).

У Хомбергера в словарную статью интегрирована зона синонимов, представленная термином *Hervorhebung* и следующая непосредственно после ФК, представленного леммой. В состав СК входят два ССК (СК₁, СК₂).

Akzent, dt.: Hervorhebung; (1) Betonungszeichen wie z. B. der → Akut im Französischen; (2) → SUPRASEGMENTALE Eigenschaft von gesprochener Sprache, z. B. Betonung eines Wortes auf einer bestimmten Silbe (Wortakzent) oder eines bestimmten Wortes im Satz (Satzakzent). (HOMBERGER 2000: 32-33).

В немецких толковых словарях общего типа предъявление информации о лексеме отличается большей лаконичностью и структурированностью. Ниже приводится образец словарной статьи *Akzent* из *Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache*.

Akzent, der; -(e)s, -e <lat.>

1. *Betonung* **a) Hauptbetonung**: dieses Wort hat, trägt den A. auf der zweiten Silbe; der A. liegt vorn **b) Betonungszeichen**: ein Wort mit dem A. versehen

2. *Tonfall, Aussprache*: eine Sprache mit fremdem, hartem A. sprechen; mit echtem Berliner A.

3. /übertr./ *Nachdruck, Gewicht*: ein politischer, künstlerischer A.; auf etw. einen besonderen, starken, scharfen A. legen, setzen; einen neuen A. erhalten; so putzte sie ... ihre Nase mit einem kurzen und energischen Akzent TH. MANN I, 607 (*Buddenbr.*)

zu 1 Haupt-, Neben-, Satz-, Vers-, Wortakzent (WDGS 1980, I: 102-103).

Статья имеет иерархически выстроенную вертикальную структуру. ФК включает лемму, которая сопровождается грамматической и этимологической информацией. СК содержит три отделенных друг от друга значения, каждое из которых форми-

рует ССК (ССК₁ ... ССК₃). ССК₁ имеет двухчастную структуру. ССК₃ описывает лексику в переносном (нетерминологическом) значении. В микроструктуре присутствуют (1) отсылочная зона к ССК₁, в которой перечисляются сложные слова, имеющие в своем составе лемму в качестве определяемого слова, и (2) языковые примеры, иллюстрирующие употребление лемматизированного слова.

Схематически микроструктура приведенного выше текста статьи выглядит следующим образом (см. Рис. 4).

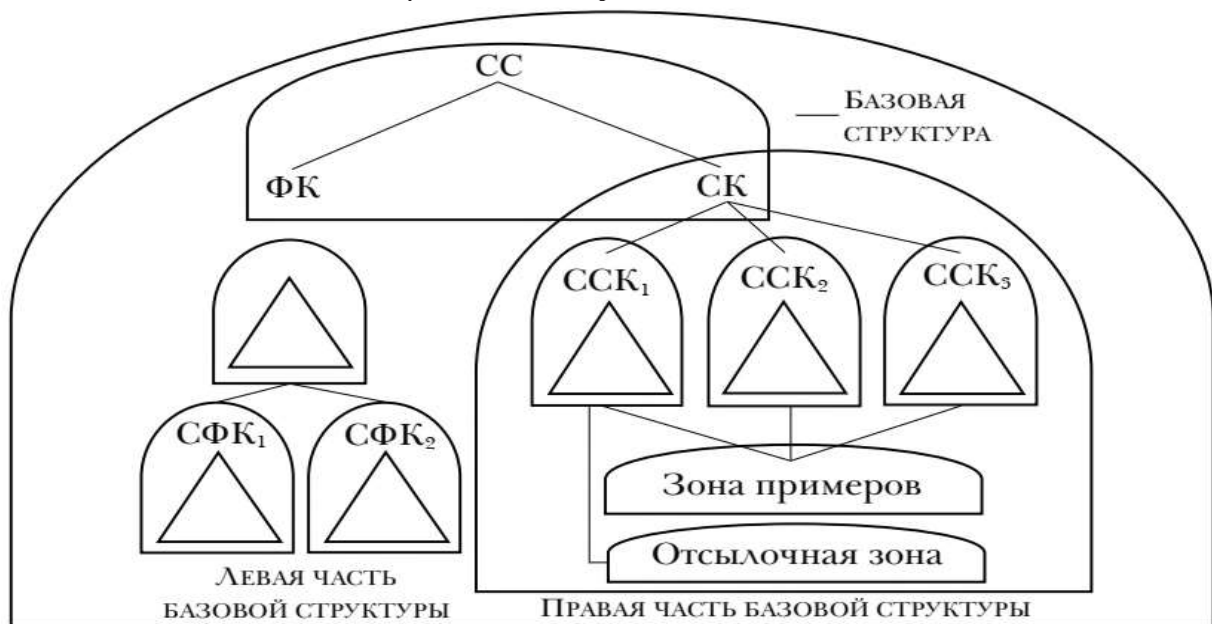


Рис. 4. Простая интегрированная структура словарной статьи *Akzent* в *Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache* (1980)

Схожую с описанной выше во многих отношениях структуру демонстрирует словарная статья *Akzent* в *GWDFS*. Различие состоит в отсутствии блока этимологической информации и вертикальной структурированности текста статьи. В микроструктуре вычленяются четыре субсемантических комментария (ССК₁ ... ССК₄), третий и четвертый из которых имеют помету LING и, с точки зрения составителей, носят специализированный (терминологический) характер. ССК₁ такой пометы не имеет, хотя в словарях лингвистической терминологии это значение может фиксироваться и выделяться в качестве отдельного в семантической структуре термина (см., например, в [LEWANDOWSKI 1990, I: 39]).

Ak·zent *der*; *-(e)s, -e* **1.** *nur* Sg; die typische Art, die Laute e-r Sprache auszusprechen, die *mst* zeigt, aus welchem Land od. Gebiet j-d stammt ≈ Tonfall <mit hartem, starkem, ausländischem A. sprechen>: *Sein*

polnischer A. ist leicht zu erkennen **2.** der Schwerpunkt, der auf etw. gelegt wird ≈ Nachdruck: *auf e-e Aussage besonderen A. legen* **3.** LING; das Hervorheben e-s Vokals od. e-r Silbe (innerhalb e-s Wortes od. e-s Satzes), indem man sie (besonders) betont u./od. die Tonhöhe ändert ≈ Betonung: *Im Wort „Moral“ liegt der A. auf der letzten Silbe* || -K: **Satz-, Wort-**
4. LING; ein geschriebenes Zeichen, das die betonte Silbe markiert (wie z. B. im Spanischen) od. die Vokalqualität angibt (wie z. B. im Französischen) || ID (**neue**) **Akzente setzen** Anregungen (*mst* für etw. Neues) geben || zu 1. **akzentfrei** *Adj* (GWDFS 2008: 60).

Оставшиеся три источника представляют собой лексиконы, которые в зависимости от способа предъявления информации о лемме могут быть распределены на 2 группы: 1-я представлена лексиконами Мецлера и Буссман, 2-я — лексиконом Бохуша.

В *Metzler-Lexikon Sprache* и *Lexikon der Sprachwissenschaft* Буссман информация о лемме включает этимологический комментарий, три и четыре субсемантических комментария в составе СК соответственно и отсылочные пометы в каждом ССК. Грамматическая информация о лексеме отсутствует, что вообще является отличительной особенностью лексиконов, информирующих не о слове, а о предмете или явлении, обозначенном этим словом, однако при этом в микроструктуру включается блок ссылок на справочную литературу, что сближает ее со структурой статьи в энциклопедии. В *Metzler-Lexikon Sprache* этот блок относится ко всей микроструктуре, в то время как в *Lexikon der Sprachwissenschaft* Буссман каждый элемент значения, представленный соответствующим ССК (ССК₁ ... ССК₄), располагает собственной справочной зоной.

Словарные статьи, как правило, вертикально не структурированы (исключение составляет словарная статья у Буссман, в которой ФК и зона этимологии отделены от остального корпуса статьи абзацным отступом). Ср. образцы словарных статей.

Akzent (lat. *accentus* < ad-cantus ›Dazugesungenes‹. Engl., frz. *accent*)
1. ↑Suprasegmentales Merkmal der Hervorhebung im Sinne von ↑Betonung, das auf den in den einzelnen Spr. unterschiedl. genutzten akust. Faktoren der Tonhöhe (↑Intonation), der Intensität bzw. Lautstärke und der Dauer (↑Quantität) beruht. <...> — **2.** Aufgrund der perzeptiven Prominenz des A. (1.) bei lautsprachl. Äußerungen auch allgemein für individuelle Sprechgewohnheiten wie ↑Dialekt und ↑Idiolekt bzw. muttersprachl. Einflüsse in einer Fremdsprache. — **3.** Graph. Zeichen für den A. (1.) wie ↑Akut, ↑Gravis, ↑Zirkumflex; ↑Diakritikon. <...> (MLS 2000: 26).

Akzent [lat. *accentus* zu *canere* ›singen‹, nach griech. *pro-sōdía* ›der Dazugesungene‹].

(1) In weiterem Sinne: Durch Hervorhebung produziertes → Suprasegmentales Merkmal von Lauten, Silben Wörtern, Wortgruppen und Sätzen, das durch Intensivierung der Muskelaktivitäten bei der Artikulation ausgelöst wird. A. bewirkt eine Steigerung der Lautstärke (Schalintensität) und der → Tonhöhe (→ Grundfrequenz) sowie eine Erhöhung der Dauer (z. B. durch Dehnung von Lauten, vgl. → Quantität). <...> (2) Im engeren Sinn von »Betonung« (engl. *accent/stress*): Hervorhebung durch Anstieg des Druckes, mit dem die pulmonale Luft durch das → Ansatzrohr gepresst wird. <...> (3) Diakritische Zeichen für A., vor allem der → Akut (á), → Gravis (à) und → Zirkumflex (â). <...> (4) Individuelle Ausspracheeigenheiten, speziell in Fremdsprachen durch → Interferenz mit bestimmten Artikulationsgewohnheiten der Erstsprache... (BUBMANN 2002: 62-63).

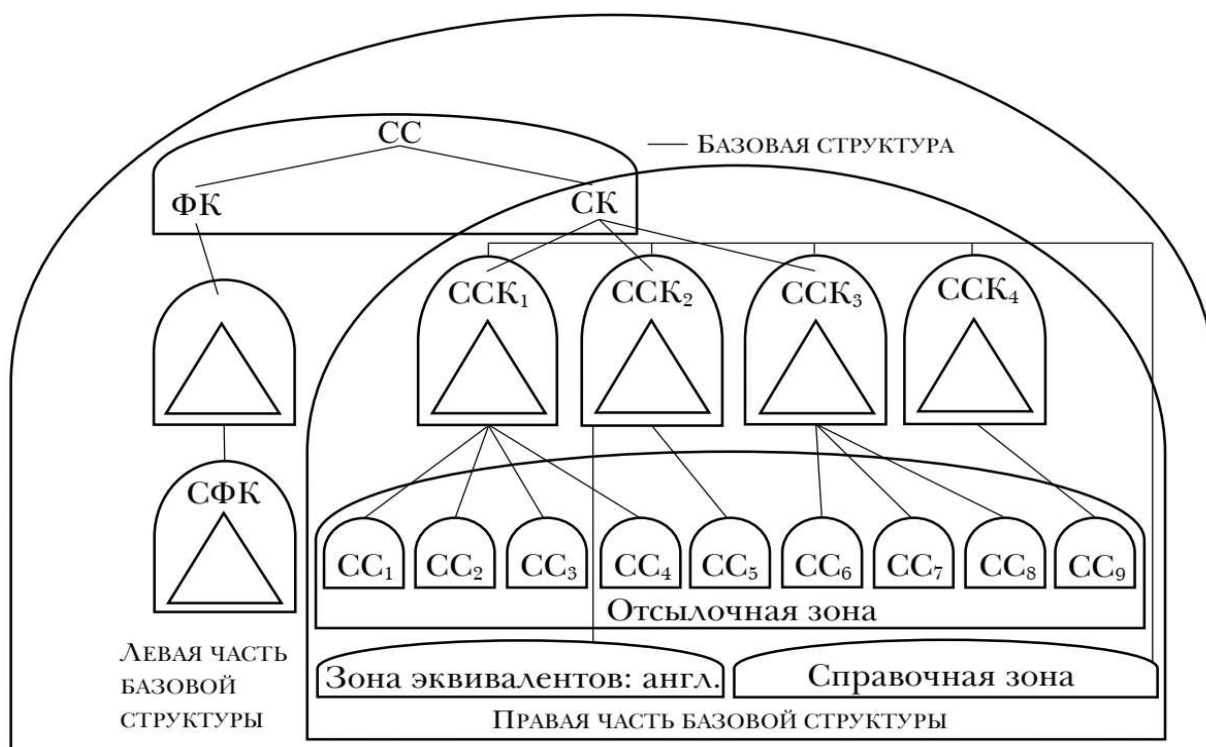


Рис. 5. Простая интегрированная структура словарной статьи Akzent в *Lexikon der Sprachwissenschaft* Буссман

В обоих случаях эти образцы не передают содержание статей в полном объеме, поскольку внутри каждого ССК содержится информация, опирающаяся на межстатейные связи и отсылающая пользователя к другим семантически ассоциированным с описываемой словарным статьям. Речь идет о видах ударения и графических знаках, применяемых для отображения ударения на письме (CC₁ ... CC₉).

В упрощенном виде микроструктура в *Lexikon der Sprachwissenschaft* Буссман представлена на Рис. 5.

Презентация материала в *Lexikon der grammatischen Terminologie* Бохуша (см. ниже) отличается авторским подходом к комментированию формы и семантики леммы.

Akzent

1. Betonung, Intonation; Betonungszeichen

3. Jedes Wort und jede Wortgruppe hat eine Gipfelsilbe; das Norddeutsche akzentuiert scharf; a) Wort., b) Akzent der Wortgruppe, c) A. des Satzes

a) qualitativer A. (Tonstärke) b) musikalischer (Tonhöhe) c) quantitativer (Tondauer)

4. accendere = anzünden, steigern

7. accent, stress

8. a) l'accent aigu = ´ b) l'accent grave = ` c) l'accent circonflexe = ^ (ВОНУСЧ 1972: 21).

Основными особенностями словарной статьи в сравнении с упомянутыми выше лексиконами здесь являются (1) выраженная вертикальная иерархия элементов значения в семантической структуре леммы, (2) отсутствие ссылок на справочную литературу внутри словарной статьи, (3) наличие внизу каждой нечетной страницы легенды или пояснительных комментариев, расшифровывающих нумерацию элементов значения: 1 — зона номинаций отдельных значений термина (andere Bezeichnungen), 3 — пояснения (Erklärungen), 4 — этимологический комментарий, 7 — английский эквивалент (englischer Name), 8 — французский эквивалент (französischer Name). В приведенной ниже статье отсутствуют зона примеров (2) (Beispiele), зона антонимов (5g) (gegensätzliche Ausdrücke), зона семантически близких понятий или синонимов (5ä) (nahverwandte Begriffe), латинский эквивалент (6) (lateinischer Ausdruck). Описанный способ предъявления информации о лемме, несомненно, позволяет экономить пространство словаря и максимально сжимать физический объем словарной статьи, однако трудно назвать такой алгоритм описания удобным для пользователя, поскольку последний обязательно должен обращаться к легенде, которая сама занимает ощутимое место в макроструктуре словаря, будучи постоянно повторяемой внизу страницы.

5. Выводы

1. В XVI — XVII вв. лексикографическое описание слова

Accent в одноязычных немецких словарях предполагало включение в базовую структуру словарной статьи как формального, так и семантического комментария, что позволяет рассматривать такую структуру в качестве простой интегрированной. Поскольку зона значения не разделена на отдельные смысловые блоки, границы которых были бы отчетливо маркированы с помощью нумерации, специальных обозначений и т. п., можно отнести исследуемую микроструктуру к недифференцированному типу. Грамматическая информация о слове в составе формального комментария отсутствует, в семантическом комментарии широко применяется зона примеров. Архитектура словарной статьи не имеет вертикального членения.

2. Расширение практики создания лексиконов в XVIII в. привело в целом к усложнению структуры словарной статьи Accent, в которой зона значения стала разделяться на маркируемые тем или иным способом смысловые блоки. Для микроструктуры этого периода характерно выраженное горизонтальное членение при отсутствии вертикального, поскольку элементы значения предъявляются без использования абзацного отступа. В содержательном отношении словарная статья перегружена информацией, поскольку не содержит отсылок к смежным словарным статьям.

3. В XIX в. в одноязычных немецких словарях в составе формального комментария к лемме Accent появляется зона грамматической информации. Зона значения в составе семантического комментария, как правило, четко структурирована, что позволяет дифференцировать элементы значения леммы. В структуру словарной статьи вводится зона справочной информации, при этом ее наличие не обусловлено типом словаря.

4. В XX — XXI вв. микроструктура одноязычных словарей и лексиконов усложняется за счет широкого использования межстатейных связей и ввода в структуру словарной статьи Akzent отсылочной зоны, позволяющей пользователю оперировать информацией, представленной в смежных словарных статьях. В некоторых обследованных лексикографических источниках архитектуре словарной статьи свойственно более удобное для пользователя вертикальное членение, которое в основном фиксируется в словарях общего типа.

Список литературы / Zitierte Literatur / References

- Иванов А. В. Метаязык фонетики и метрики: монография. Архангельск: Поморский государственный университет, 2004. [Ivanov, Andrey V. (2004) *Metayazyk fonetiki i metriki* (Metalanguage of Phonetics and Metrics). Arkhangelsk: Pomor State University. (In Russian)].
- Козырев В. А., Черняк В. Д. Вселенная в алфавитном порядке: Очерки о словарях русского языка. СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2000. [Kozyrev, Vladimir, & Chernyak, Valentina D. (2000) *Vselennaya v alfavitnom poryadke: Ocherki o slovaryakh russkogo yazyka* (The Universe in Alphabetical Order: Essays on Dictionaries of the Russian Language). Saint Petersburg: Herzen Russian State Pedagogical University. (In Russian)].
- Смолоногина Е. А. Текстовые характеристики словарной статьи в немецких толковых словарях: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. СПб.: РГПУ им. А.И. Герцена, 2007. [Smolonogina, Yelena A. (2007) *Tekstovyye kharakteristiki slovarnoy stat'i v nemetskikh tolkovykh slovaryakh* (Textual Characteristics of a Dictionary Entry in German Dictionaries). Extended abstract of PhD thesis in Philology. Saint Petersburg: Herzen Russian State Pedagogical University. (In Russian)].
- Шведова Н. Ю. Парадоксы словарной статьи // Отечественные лексикографы. XVIII — XX века / под ред. Г. А. Богатовой. М.: Наука, 2000. [Shvedova, Natalya Yu. (2000) *Paradoksy slovarnoy stat'i* (Paradoxes of the Dictionary Entry). In Bogatova, Galina A. (ed.) *Otechestvennyye leksikografy XVIII — XX veka* (Domestic lexicographers of the 18th — 20th centuries). Moscow: Nauka Publishers. (In Russian)].
- Щерба Л. В. Опыт общей теории лексикографии // Языковая система и речевая деятельность. М.: Наука, 1974. С. 265—304. [Shcherba, Lev V. (1974) *Opyt obshchey teorii leksikografii* (Experience of the General Theory of Lexicography). In *Yazykovaya sistema i rechevaya deyatel'nost'* (Language system and speech activity). Moscow: Nauka, 265—304. (In Russian)].
- Haßler, Gerda. (1999) Fachliche Textsorten in der deutschen Aufklärung. In Hoffmann, Lothar, Kalverkämper, Hartwig, & Wiegand, Herbert Ernst. (eds) *Fachsprachen: ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft*, 14.2. Berlin; New York: Walter de Gruyter, 2441—2451.
- Sterkenburg, Piet. (2003) 'The' dictionary: Definition and history. In Sterkenburg, Piet. (ed.) *A Practical Guide to Lexicography*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 3—17.
- Wiegand, Herbert Ernst. (1989) Der Begriff der Mikrostruktur: Geschichte, Probleme, Perspektiven. In *Handbuch zur Sprach- und Kommunikations-*

- wissenschaft*, 5.1. Berlin; New York: Mouton De Gruyter, 409—462.
- Wiegand, Herbert Ernst. (1991) Über die Strukturen der Artikeltexte im Frühneuhochdeutschen Wörterbuch. Zugleich ein Versuch zur Weiterentwicklung einer Theorie lexikographischer Texte. In Goebel, Ulrich, & Reichmann, Oskar. (eds) *Historical Lexicography of the German Language*. Vol. 2. Lewiston. Queenston. Lampeter, 341—673. (Studies in Russian and German 3).

**Список лексикографических источников / Verzeichnis
von lexikographischen Quellen / List of Lexicographic Sources**

- Bohusch, Otmar. (1972) *Lexikon der grammatischen Terminologie. Zusammenstellung und Erklärung des deutschen, englischen, französischen und lateinischen Vokabulars zur Sprachlehre und Sprachkunde*. Donauwörth: Verlag Ludwig Auer.
- Bußmann, Hadumod. (2002) *Lexikon der Sprachwissenschaft*. Stuttgart: Alfred Kröner Verlag. [3., aktual. und erw. Aufl.].
- Campe, Joachim Heinrich. (1813) *Wörterbuch zur Erklärung und Verdeutschung der unserer Sprache aufgedrungenen fremden Ausdrücke*. Ein Ergänzungsband zu Adelung's und Campe's Wörterbüchern. Braunschweig: In der Schulbuchhandlung. [Neue starkverm. und durchgängig verb. Ausg.].
- Frisch, Johann Leonhard. (1741) *Teutsch-Lateinisches Wörter-Buch, darinnen nicht nur die ursprünglichen, nebst denen davon hergeleiteten und zusammengesetzten allgemein gebräuchlichen Wörter; sondern auch die bey den meisten Künsten und Handwerken, bey Berg und Saltzwerken, Fischereyen ... teutsche Benennungen befindlich*. In 2 Theilen. Th. I A-M. Berlin: Verlegts Christoph Gottlieb Nicolai.
- GWDFS — Götz, Dieter; Haensch, Günther, & Wellmann, Hans. (2008) (eds) *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache*. Berlin; München: Langenscheidt KG. [Neubearb.].
- Henisch, Georg. (1616) *Teütsche Sprach vnd Weiszheit. Thesaurus Linguae et Sapientiae Germanicae. In quo vocabula omnia Germanica, tam rara, quam communia, cum suis Synonymis, derivatis, phrasibus, compositis, epithetis, proverbiis, antithetis, continentur, & Latine ex optimis quibusq; autoribus reduntur, ita, ut hac nova et perfecta methodo quilibet cum ad plenam utriusq; linguae cognitionem, tum rerum prudentiam facile et cito pervenire possit*. Augustæ Vindelicorum: Typis Davidis Franci.
- Heupel, Carl. (1978) *Linguistisches Wörterbuch*. München: Deutscher Taschenbuch Verlag GmbH & Co. KG. [3., völlig neu bearb. Aufl.]. (dtv)
- Heupold, Bernhard. (1602) *Teütsches Dictionariolvm, Welches außlegt unnd erkläret etliche schwere unbekāde Griechische, Lateinische, Hebraische, Welfche vnd Frantzöfische, auch anderer Nation Wörter, so mit der weil in Teütsche*

- Sprach kommen feind, vnd oft mancherley Irrung bringen, hin vnd wider auß mancherley Schrifften zufamen getragen, vnd also allen Teutfchen, insonderheit aber denen, so zu Schreibereien kommen, vnnnd Amptsverwaltungen haben, vnd deß Letains vnerfahren feind, zu gutem beschrieben.* Franckfurt: Getruckt bey Christian Egenolffs Erben.
- Heupold, Bernhard. (1620) *Dictionarivm, Erklärend Allerley schwäre, unbekandte, Teutfche, Griechische, Latinische, Hebraische, Italiänische, Frantzöfische, und anderer Nationen Wörter, so mit der weil in die Teutfche Spraach eingeriffen, vnd oft mancherley Jrrung bringen.* Basel: In verlegung Johann Jacob Genaths.
- Homberger, Dietrich. (2000) *Sachwörterbuch zur Sprachwissenschaft.* Stuttgart: Philipp Reclam jun. GmbH & Co.
- KWST— Conrad, Rudi. (1975) (ed.) *Kleines Wörterbuch sprachwissenschaftlicher Termini. Die wichtigsten Termini aus den verschiedenen Bereichen der Sprachwissenschaft mit Erläuterungen und Beispielen.* Leipzig: VEB Bibliographisches Institut. [1. Aufl.].
- Lewandowski, Theodor. (1990) *Linguistisches Wörterbuch.* In 3 Bd. Bd. I Abbildtheorien-hypothetisch-deduktive Methode. Heidelberg-Wiesbaden: Quelle & Meyer Verlag. [5., überarb. Aufl.].
- MLS — Glück, Helmut. (ed.) (2000) *Metzler-Lexikon Sprache.* Stuttgart-Weimar: Verlag J. B. Metzler. [2., überarb. und erw. Aufl.].
- Oertel, Eucharius Ferdinand Christian. (1830) *Gemeinnütziges Fremdwörterbuch zur Erklärung und Verdeutschung der in unfreer Sprache vorkommenden fremden Wörter und Ausdrücke, nach ihrer Rechtfschreibung, Aussprache, Abstammung und Bedeutung aus alten und neuen Sprachen erläutert. Ein Hülfbuch für Geschäftsmänner und Gebildete aus allen Ständen.* In 2 Bd. Bd. I A-K. Ansbach: Gassert.
- Roth, Simon. (1571) *“Ein” Teutscher Dictionarius, dz ist ein außleger schwerer, vnbekannter Teutscher, Griechischer, Lateinischer, Hebraischer, Wälscher vnd frantzösischer, auch andrer Nationen wörter so mit der weil inn Teutsche sprach kommen seind, vnd oft mancherley irrung bringen.* Augsburg: bey Michael Manger.
- Sanders, Daniel. (1860) *Wörterbuch der deutschen Sprache. Mit Belegen von Luther bis auf die Gegenwart.* In 3 Bd. Bd. I A-K. Leipzig: Verlag von Otto Wigand.
- WDGS — Klappenbach, Ruth, & Steinitz, Wolfgang. (1980) *Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache.* In 6 Bd. Bd. I A-deutsch. Berlin: Akademie-Verlag. [10., bearb. Aufl.]
- Zedler, Johann Heinrich. (1732) *Grosses vollständiges Universal-Lexicon aller Wissenschaften und Künste, Welche bißhero durch menschlichen Verstand und Witz erfunden und verbessert worden.* In 64 Bd. (nebst) Suppl. I-IV. Bd. I A-Am. Halle und Leipzig: Verlegts Johann Heinrich Zedler.

Andrey V. Ivanov
Nizhny Novgorod State Linguistics University

**Dictionary Entry as a Special Text Type
(Exemplified by the Dictionary Entries with *Akzent* as a Lemma)**

The article attempts to determine the linguistic status of a dictionary entry as a special type of text, the task of which is, on the one hand, to describe each lexical unit included in the dictionary separately, taking into account the basic concept and principles of compiling a particular dictionary, and, on the other hand, to represent this unit from a system perspective with the identification of the entire hierarchy of synonymic, antonymic, genus-species and other relations between this lexical unit and the elements that form this system. Based on the material of German dictionaries and lexicons of the 16th — 21st centuries, the author compares the structure and content of dictionary entries devoted to the term *Akzent*. The study found that already in the 16th — 17th centuries the lexicographic description of the word *Accent* in monolingual German dictionaries assumed the inclusion of both formal and semantic commentary in the basic structure of the dictionary entry, which allows us to consider such a structure as a simple integrated one. Expanding the practice of creating lexicons in the 18th century leads to a complication of the structure of the dictionary entry under study, in which the meaning zone has become divided into semantic blocks marked in one way or another. In the 19th century, a formal commentary on the lemma *Accent* still contains a zone of grammatical information. The zone of meaning within a semantic commentary is usually clearly structured, that makes it possible to differentiate the elements of the lemma's meaning. In the structure of the dictionary entry, a zone of reference information is entered, and its presence is not determined by the dictionary type. In the 20th century, the architecture of the dictionary entry shows signs of not only horizontal, but also vertical division, the microstructure is complicated due to the widespread use of inter-entry links and the introducing a reference zone into the body of the dictionary entry, which allows the user to operate with the information presented in adjacent dictionary entries.

Keywords: *Akzent*; lexicography; lemma; linguistic term; text type; microstructure; dictionary entry

Wörterbuchartikel als eine besondere Textsorte

(Am Beispiel von Wörterbuchartikeln mit dem Wort *Akzent* als Lemma)

Im Beitrag wird ein Versuch unternommen, den linguistischen Status des Wörterbuchartikels (Lexikoneintrags) als einer besonderen Textsorte zu bestimmen, deren Aufgabe ist es, einerseits, jedes in die Wortliste eingetragene Lexem unter Rücksicht der Basiskonzeption eines Wörterbuches, dessen Verfassungsprinzipien zu beschreiben, und andererseits, das Lexem in Anbetracht der hierarchischen (synonymischen, antonymischen, gattungsartigen) Zusammenhänge zwischen der gegebenen Wörterbucheinheit und anderen, in dieses System gehörenden Elementen systemisch zu repräsentieren. Am Beispiel der deutschen Wörterbücher, die in der Zeitperiode vom 16. bis 21. Jahrhundert veröffentlicht wurden, vergleicht der Verfasser die Struktur und den Inhalt von Wörterbuchartikeln, in denen das Wort *Accent* (*Akzent*) als Lemma auftritt. Die lexikographische Beschreibung des Wortes *Accent* in den einsprachigen deutschen Wörterbüchern setzte bereits im 16. und 17. Jahrhundert die Aufnahme in die Grundstruktur des Wörterbuchartikels sowohl des formalen, als auch des semantischen Kommentars voraus, was erlaubt, solche Struktur als eine einfache integrierte zu betrachten. Die Erweiterung der Praxis der Erstellung von Lexikonen im 18. Jahrhundert führte zu einer gewissen Komplexität der Struktur des untersuchten Lexikoneintrags, in dem die Bedeutungszone sich in die auf die eine oder andere Weise markierten semantischen Blöcke teilen ließ. Im 19. Jahrhundert erschien die Zone der grammatischen Informationen als Teil des formalen Kommentars zu Lemma *Accent*. Die Bedeutungszone als Bestandteil des semantischen Kommentars war in der Regel deutlich strukturiert, wodurch die Bedeutungselemente des Lemmas differenziert werden können. In der Struktur des Wörterbuchartikels wurde die Zone der Referenzinformationen eingegeben, dabei ist ihr Vorhandensein vom Typ des Wörterbuches nicht bedingt. Im 20. Jahrhundert weist die Architektur des Wörterbuchartikels Merkmale nicht nur horizontaler, sondern auch vertikaler Gliederung auf. Die Mikrostruktur wird komplexer durch den breiten Einsatz von Eintragszusammenhängen sowie die Eingabe der Verweiszone im Wörterbuchartikel. Diese Zone lässt den Benutzer mit den Informationen in benachbarten Wörterbuchartikeln operieren.

Schlüsselwörter: *Akzent*; Lexikographie; Lemma; linguistischer Terminus; Textsorte; Mikrostruktur; Wörterbucheintrag